叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 扑克！(poker!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

扑克！(Poker!)
第1/1页

[prə'du:st] [baɪ]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ə'merɪkən] ['meməri] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,
Produced **by** **Library** **of** **Congress** **,** **American** **Memory** **Project** **,**
生产 经过 图书馆 的 国会 , 美国人 记忆 项目 ,

由美国国会图书馆美国记忆项目制作

[ʃɑ:r'li:n] ['teilə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ]
Charlene **Taylor** **and** **the** **Online** **Distributed** **Proofreading**
查琳 泰勒 和 这 在线的 分布式 校对

查琳·泰勒与在线分布式校对

[ti:m] .
Team **.**
团队 .

团队。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [pleɪ] [træn'skraɪbd][frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] .
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **play** **transcribed** **from** **an** **original** **manuscript** **.**
[转录员的 笔记 : 这 玩 转录 从 一个 原来的 手稿 .

【转录者注：本剧本根据原始手稿转录。】

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pensld] [nəʊ'teɪʃnz] ['pɑ:səbli] [baɪ] [ˌem 'es] . ['hɝ:stən] [hɜ:r'self] .
There **are** **pencilled** **notations** **possibly** **by** **Ms** **.** **Hurston** **herself** **.**
那里 是 铅笔画 符号 可能 经过 多发性硬化症 . 赫斯顿 她自己 .

上面有铅笔写的笔记，可能是赫斯顿女士本人所写。

[ði:z] ['pensld] ['ɛdɪts][hæv; həv] [bɪn] [træn'skraɪbd][æz; əz] *
These **pencilled** **edits** **have** **been** **transcribed** **as** ***
这些 铅笔画 编辑 有 到过 转录 作为 *

这些铅笔修改已被转录为 *

[[ˌhænd'rɪt(ə)n] : ([tekst])]]
[**Handwritten** **:** **(** **text** **)** **]** **]**
[手写 : (文本)]]

[手写：(文本)]

['kɑ:piraɪt] - [baɪ]['zɔ:rə,'zəurə] *
Copyright **1931** **by** **Zora** ***
版权 - 经过 佐拉 *

版权所有 © 1931 Zora *

[[ˌhænd'rɪt(ə)n] : ['ni:l]] ['hɜ:stən]
[**Handwritten** **:** **Neale** **]** **Hurston**
[手写 : 尼尔] 赫斯顿

[手写：尼尔·赫斯顿]

['poʊkər] !
POKER **!**
扑克 !

扑克!

[taɪm] — ['prez(ə)nt]
Time **—** **Present**
时间 — 展示

时间——现在

[pleɪs] — [nuː] [jɔːk]
Place — New York
地方 — 新的 约克

地点——纽约

[kæst][ʌv; əv] ['kærəktərz] —
Cast of characters —
投掷 的 人物 —

人物介绍——

-
Nunkie
-

努基

[tuː] - [swiːt]
Too - Sweet
也 - 甜的

太甜了

['pekərˌwʊd]
Peckerwood
啄木鸟

啄木鸟

[blæk] ['beɪbi]
Black Baby
黑色的 婴儿

黑宝宝

[sæk] ['dædi]
Sack Daddy
解雇 爸爸

萨克爸爸

[tʊʃ] [hɔːg]
Tush Hawg
屁股 野猪

屁股猪

[ænt] [dɪlsi]
Aunt Dilsey
阿姨 迪尔西

迪尔西阿姨

[siːn] —
SCENE —
场景 —

场景-

[ə; eɪ] ['ʃæbi] [frʌnt] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [haʊs] .
A shabby front room in a shotgun house .
一个 破旧 正面 房间 在 一个 霰弹枪 房子 .

一间破旧的前厅，位于一栋狭长的房屋内。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['kʌvərd] [baɪ]['dɪndʒi][pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr][ˌʌp'steɪdʒ][siː] . [smɔːl] ['pæn(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn][saɪd]
A door covered by dingy portieres upstage C . Small panel window in side
一个 门 涵盖 经过 昏暗的 门 抢戏 C . 小的 控制板 窗户 在 边
[wɔːl] [el] . [pleɪn] ['sentər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] [drɔːn] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Wall L . Plain centre table with chairs drawn up about it .
墙 L . 清楚的 中心 桌子 和 椅子 绘制 向上 关于 它 .

舞台后方 C 处有一扇用暗淡的帘子遮盖的门。侧墙上 L 处有一扇小窗。中央是一张简朴的桌子，周围摆放着椅子。

['gɔːdi] ['kælindəz] [ɑːn] [wɔːl] .
Gaudy calendars on wall .
艳丽的 日历 在 墙 .

墙上挂着花哨的日历。

['bætərd] [piˈænoʊ] [əˈgenst] [wɔːl] [ɑːr] . ['kerəsiːn] [læmp] [wɪð; wɪθ] [rɪˈflektər] [əˈgenst] [wɔːl] [ɑːn] ['iːðər]
Battered piano against wall R . Kerosene lamp with reflector against wall on either
伤痕累累 钢琴 反对 墙 拉 . 煤油 灯 和 反射器 反对 墙 在 任何一个
[saɪd] [ʌv; əv] [ruːm] .
side of room .
边 的 房间 .

房间两侧，一架破旧的钢琴靠墙摆放；一盏带反射罩的煤油灯靠墙放置。

[æt; ət] [raɪz] [ʌv; əv] ['kɜːrt(ə)n] - [ɪz] [æt; ət] [piˈænoʊ] ['pleɪɪŋ] ... .
At rise of curtain NUNKIE is at piano playing ... .
在 上升 的 窗帘 - 是 在 钢琴 玩耍 ... .

幕布拉开时，努基正在弹钢琴.....

['ʌðər] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [stæks] [ʌv; əv] [tʃɪps] [bɪˈfɔːr] [iːtʃ] [mæn] .
Others at table with small stacks of chips before each man .
其他的 在 桌子 和 小的 堆栈 的 芯片 前 每个 男人 .

桌上其他人面前都放着一小叠筹码。

[tʊʃ] [hɔːg] [ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪsɪz] ['ɔːdiəns] .
TUSH HAWG is seated at table so that he faces audience .
屁股 野猪 是 坐着 在 桌子 所以 那 他 面孔 观众 .

TUSH HAWG 坐在桌旁，面向观众。

[hiː; hi] [ɪz] ['ekspɜːrtli] ['rɪfɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrdz] ... [lʊks] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə]
He is expertly riffing the cards ... looks over his shoulder and speaks to
他 是 熟练地 即兴演奏 这 牌 ... 看起来 超过 他的 肩膀 和 说话 到
- .
NUNKIE .
- .

他熟练地玩着扑克牌.....回头看了看，然后和 NUNKIE 说了几句话。

[tʊʃ] [hɔːg] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] , - — [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] !
TUSH HAWG Come on here , Nunkie — and take a hand !
屁股 野猪 来 在 这里 , - — 和 拿 一个 手 !

TUSH HAWG 过来，Nunkie——抓住我的手！

[jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] .
You're holding up the game .
你是 保持 向上 这 游戏 .

你拖慢了比赛进度。

[juː; jʊ] [bɪn] [wuːfɪn] - [raʊnd] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['poʊkər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] — [naʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
You been woofin ' round here about the poker you can play — now do it !
你 到过 沃芬 - 圆形的 这里 关于 这 扑克 你 能 玩 — 现在 做 它 !

你一直在这儿吹嘘你会玩扑克——现在就去玩吧！

-
NUNKIE
-

努基

[jeə] , [aɪ] [pleɪz] ['poʊkər] .
Yeah , I plays poker .
是的 , 我 演出 扑克 .

是的，我玩扑克。

[aɪ] [pleɪz] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [gɔːd] [noʊz] [aɪ] [pleɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

I	plays	the	piano	and	Gawd	knows	I	plays	the	devil	.
我	演出	这	钢琴	和	天哪	知道	我	演出	这	魔鬼	.

我会弹钢琴，但上帝知道我弹的是魔鬼。

[aɪm]['ʌŋk(ə)l][bɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [leg] ! * [[ˌhænd'rɪt(ə)n] : [læst] ['sentəns] [krɔːst] [aʊt]

I'm	Uncle	Bob	with	a	wooden	leg	!	*	[	Handwritten	:	Last	sentence	crossed	out
我是	叔叔	鲍勃	和	一个	木制的	腿	!	*	[	手写	:	最后的	句子	交叉	出去

我是装了条木腿的鲍勃叔叔！*[手写：最后一句已划掉]

[ɪn]['pens(ə)l][ɪn]['mænjuskrɪpt] .]

in	pencil	in	manuscript	.	]
在	铅笔	在	手稿	.	]

用铅笔写在手稿上。

[blæk] ['beɪbi] [ɔː] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] !

BLACK	BABY	Aw	,	you	can	be	had	!
黑色的	婴儿	啊	,	你	能	是	有	!

黑宝贝，啊，你很容易被俘获！

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][get][ɪn][ðə; ði] [geɪm] !

Come	on	and	get	in	the	game	!
来	在	和	得到	在	这	游戏	!

快来加入游戏吧！

[maɪ] ['brɪtʃɪz] [ɪz]['kraɪɪn] - [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] !

My	britches	is	cryin	'	for	your	money	!
我的	裤子	是	哭泣	-	为了	你的	钱	!

我的裤子都快哭着要你的钱了！

[kʌm] [ɑːn] , [dəunt] [gɪv] [ðə; ði] ['hiːlər] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ! * [[ˌhænd'rɪt(ə)n] : [læst] ['sentəns] [krɔːst] [aʊt]

Come	on	,	don't	give	the	healer	no	trouble	!	*	[	Handwritten	:	last	sentence	crossed	out
来	在	,	不	给	这	治疗师	不	麻烦	!	*	[	手写	:	最后的	句子	交叉	出去

[ɪn]['pens(ə)l]]

in	pencil	]
在	铅笔	]

拜托，别给治疗师添麻烦！*[手写：最后一句用铅笔划掉了]

-

NUNKIE

-

努基

[suːn] [æz; əz][aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [dek] [aɪm]['kʌmɪn] - [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɔlz] ['mʌni] !

Soon	as	I	play	the	deck	I'm	comin	'	and	take	you	alls	money	!
很快	作为	我	玩	这	甲板	我是	即将到来	-	和	拿	你	所有	钱	!

我一打出这副牌，就要来把你们的钱都赢走！

[dɑːn] - [rʌʃ] [ˌem 'iː] .

Don	'	rush	me	.
大学教师	-	匆忙	我	.

别催我。

[eɪs] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ][met][juː; jʊ]

Ace	means	the	first	time	that	I	met	you
高手	方法	这	第一的	时间	那	我	遇见	你

王牌指的是我第一次见到你的时候。

[duːs] [miːnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər][bʌt; bət][ˌjuː 'es] [tuː]

Duece	means	there	was	nobody	there	but	us	two
二	方法	那里	曾是	无人	那里	但	我们	二

“Duece”的意思是当时只有我们两个人。

[treɪ] [miːnz] [ðə; ði][θɜːrd]['pɑːrti] — ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]

Trey	means	the	third	party	—	Charlie	was	his	name
特雷	方法	这	第三	派对	—	查理	曾是	他的	姓名

Trey 指的是第三方——Charlie 是他的名字。

[fɔːr] [spɑːt] [miːnz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm][juː; jʊ][traɪd] [ðæt] [seɪm] [oʊld] [geɪm] —

Four	spot	means	the	fourth	time	you	tried	that	same	old	game	—
四	点	方法	这	第四	时间	你	尝试	那	相同的	老的	游戏	—

四分意味着你第四次尝试玩同一个老游戏——

[faɪv][spɑːt] [miːnz] [faɪv] ['jɪrz] [juː; jʊ] [pleɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klaʊn]

Five	spot	means	five	years	you	played	me	for	a	clown
五	点	方法	五	年	你	玩	我	为了	一个	小丑

五块钱意味着你把我当小丑耍了五年。

[sɪks][spɑːt] [miːnz] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wen] [ðə; ði] [diːl] [goʊz] [daʊn]

Six	spot	means	six	feet	of	earth	when	the	deal	goes	down
六	点	方法	六	脚	的	地球	什么时候	这	交易	去	向下

六块钱意味着交易完成后要挖六英尺深的土。

[naʊ] [aɪm]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['sev(ə)n][spɑːt][fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk]

Now	I'm	holding	the	seven	spot	for	each	day	of	the	week
现在	我是	保持	这	七	点	为了	每个	天	的	这	星期

现在我一周七天都占据着第七的位置。

[eɪt] [miːnz] [eɪt] ['aʊərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃiːbə] - [ed][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ʃiːk; ʃeɪk] —

Eight	means	eight	hours	that	she	Sheba	-	ed	with	your	Sheik	—
八	方法	八	小时	那	她	示巴	-	编辑	和	你的	酋长	—

八小时意味着她和你的酋长一起度过了八个小时——

[naɪn] [spɑːt] [miːnz] [naɪn] ['aʊərz] [ðæt] [aɪ][wɜːrk][hɑːrd] ['evri] [deɪ] —

Nine	spot	means	nine	hours	that	I	work	hard	every	day	—
九	点	方法	九	小时	那	我	工作	难的	每一个	天	—

九个位置意味着我每天努力工作九个小时——

[ten] [spɑːt] [miːnz] [tenθ] [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hoʊm] [maɪ] [peɪ] —

Ten	spot	means	tenth	of	every	month	I	brought	you	home	my	pay	—
十	点	方法	第十	的	每一个	月	我	带来	你	家	我的	支付	—

十块钱指的是我每个月把工资的十分之一带回家给你——

[ðə; ði][dʒæk][ɪz] [θriː] - [kɑːrd] ['tʃɑːrli] [huː] [pleɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊt]

The	Jack	is	three	-	card	Charlie	who	played	me	for	a	goat
这	杰克	是	三	-	卡片	查理	WHO	玩	我	为了	一个	山羊

那位杰克是三张牌的查理，他跟我玩了一场输赢的赌局，输的是我一只山羊。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ðæts] [maɪ] ['prɪti] ['mæmə] , ['ɔːlsoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [θroʊt] —

The	Queen	,	that's	my	pretty	Mama	,	also	trying	to	cut	my	throat	—
这	女王	,	那就是	我的	漂亮的	妈妈	,	还	尝试	到	切	我的	喉	—

女王，那就是我漂亮的妈妈，她也想割断我的喉咙——

[ðə; ði] [kɪŋ] [stændz][fɔːr; fər] [swiːt] ['pɑːpə] - [ænd; ənd]['hiːz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] ,

The	King	stands	for	Sweet	Papa	Nunkie	and	he's	goin	'	to	wear	the	crown	,
这	国王	站立	为了	甜的	爸爸	-	和	他是	去	-	到	穿	这	王冠	,

国王代表着甜心爸爸Nunkie，他将戴上王冠。

[soʊ][biː; bi]['kerf(ə)l][juː; jʊ][ɔːl] [eint] [broʊk] [wen] [ðə; ði] [diːl] [goʊz] [daʊn] !

So	be	careful	you	all	ain't	broke	when	the	deal	goes	down	!
所以	是	小心	你	全部	不是	打破	什么时候	这	交易	去	向下	!

所以，交易达成时，你们都要小心别破产！

([hiː; hi] [lɑːfs] — - [tuː; tə] ['teɪbl] , ['brɪŋɪŋ]

(	He	laughs	—	X'es	to	table	,	bringing
(	他	笑声	—	-	到	桌子	,	带来

（他笑着说——桌上摆着X，带来

[piˈænoʊ] [stuːl] [fɔːr; fər] [siːt])
piano **stool** **for** **seat** **)**
钢琴 凳子 为了 座位)

钢琴凳（用作座椅）

[tʊʃ] [hɔːg]
TUSH **HAWG**
屁股 野猪

屁股

[ɔː] [naʊ] , [ˈbrʌðər] , [tuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [siːt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðɪs]
Aw **now** **,** **brother** **,** **two** **dollars** **for** **your** **seat** **before** **you** **try** **to** **sit** **in** **this**
啊 现在 , 兄弟 , 二 美元 为了 你的 座位 前 你 尝试 到 坐 在 这
[geɪm] .
game **.**
游戏 .

哎哟，兄弟，想坐下玩这游戏，得先花两美元买座位。

-
NUNKIE
-

努基

([lɑːfs] [ˈʃiːpɪʃli] — [pʊts] [ˈmʌni]
(**Laughs** **sheepishly** **—** **puts** **money**
(笑声 羞怯地 — 放置 钱

（不好意思地笑了笑——投入资金）

[daʊn] — [tʊʃ] [hɔːg] [puʃiz] [stæk] [ʌv; əv] [tʃɪps]
down **—** **TUSH** **HAWG** **pushes** **stack** **of** **chips**
向下 — 屁股 野猪 推动 堆 的 芯片

向下——TUSH HAWG 推倒一叠筹码

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward **him** **.**
朝向 他 .

朝他走去。

[bʌs] .)
Bus **.** **)**
公共汽车 .)

公共汽车。）

[aɪ] [ˈdɪdnt] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][ɔːl][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌtɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt]
I **didn't** **put** **it** **down** **because** **I** **knew** **you** **all** **goin** **'** **to** **be** **puttin** **'** **it** **right**
我 没有 放 它 向下 因为 我 知道 你 全部 去 - 到 是 普丁 - 它 正确的

我没把它放下，因为我知道你们都会把它放好。

[bæk] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .
back **in** **my** **pocket** **.**
后退 在 我的 口袋 .

放回我的口袋里。

-
BECKERWOOD
-

贝克伍德

[ɔː] , [jɔːl] [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [pleɪ] .
Aw **,** **Y'all** **go** **ahead** **and** **play** **.**
啊 , 你们 去 前方 和 玩 .

哎呀，你们继续玩吧。

([tuː; tə] [tʊʃ] [hɔːg])
(to TUSH HAWG)
(到 屁股 野猪)

（致 TUSH HAWG）

[diːl] !
Deal !
交易 !

交易！

([tʊʃ] [hɔːg] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [diːl] [fɔːr; fər] [drɔː]
(TUSH HAWG begins to deal for draw
(屁股 野猪 开始 到 交易 为了 画

（TUSH HAWG 开始处理平局

[ˈpoʊkər] .
poker .
扑克 .

扑克。

[ðə; ði] [geɪm] [gets] [tens] .
The game gets tense .
这 游戏 获得 紧张 .

比赛变得紧张起来。

[sæk]
SACK
解雇

解雇

[ˈdædi] [ɪz][fɜːrst][mæn][æt; ət] - [left] — [hiː; hi]
DADDY is first man at TUSH's left — he
爸爸 是 第一的 男人 在 - 左边 — 他

爸爸是TUSH左边第一个人——他

[θroʊz] [bæk] [θriː] [kɑːrdz][ænd; ənd][ɪz] [delt]
throws back three cards and is dealt
投掷 后退 三 牌 和 是 已处理

扔出三张牌，然后拿到新发的牌。

[θriː] [mɔːr])
three more)
三 更多的)

还有三个）

[sæk] [ˈdædi]
SACK DADDY
解雇 爸爸

解雇爸爸

[maɪ] [lʌk] [ʃʊr] [ɪz][ˈrɑːt(ə)n] !
My luck sure is rotten !
我的 运气 当然 是 烂 !

我的运气真是糟透了！

[maɪ][gæl][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtʃiːtɪn] - [ɑːn][ˌem ˈiː] .
My gal must be cheatin ' on me .
我的 女孩 必须 是 作弊 - 在 我 .

我女朋友肯定背着我偷情。

[aɪ] [eint] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [sɪns] [dʒɑːn] [ˈhenri] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæmər] !
I ain't had a pair since John Henry had a hammer !
我 不是 有 一个 一对 自从 约翰 亨利 有 一个 锤 !

自从约翰·亨利有了锤子之后，我就没穿过鞋了！

[blæk] ['beɪbi]
BLACK **BABY**
黑色的 婴儿

黑宝贝

(['drɔːɪŋ] [θriː] [nuː] [kɑːrdz])
(Drawing three new cards)
(绘画 三 新的 牌)

（抽取三张新牌）

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['fuːlɪŋ] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kraɪɪn] - [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] -
You might be fooling the rest with the cryin ' you're doin '
你 可能 是 愚弄 这 休息 和 这 哭泣 - 你是 做 -

你哭哭啼啼的，或许能骗过其他人。

[bʌt; bət] [aɪm]
but I'm
但 我是

但我

- - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
squattin ' for you !
- - 为了 你 !

为你蹲下！

[jʊə(r)] ['kraɪɪn] - [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['kraɪɪn] - ['emə] !
You're cryin ' worse than cryin ' Emma !
你是 哭泣 - 更糟 比 哭泣 - 艾玛 !

艾玛，你哭得比哭得还厉害！

[tuː] - [swiːt]
TOO - SWEET
也 - 甜的

太甜了

(['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [nuː] [kɑːrdz])
(Studying his three new cards)
(学习 他的 三 新的 牌)

（仔细研究他的三张新牌）

([sɪŋz])
(Sings)
(唱歌)

（唱歌）

[wen] [joʊ] - [kɑːrdz] [gets] ['lʌki] , [oʊ] ['pɑːrtnər] , [juː; jʊ] [ɔːt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɔlin] - [geɪm] .
When yo ' cards gets lucky , oh Partner , you oughter be in a rollin ' game .
什么时候 哟 - 牌 获得 幸运的 , 哦 伙伴 , 你 应该 是 在 一个 滚动 - 游戏 .

伙计，当你的牌走运时，你应该就能赢很多钱了。

* [[ˌhænd'rɪt(ə)n] : [get] [juː; jʊ] [fʊt] ['ɒfə] [maɪ] [tʃer] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]]
*** [Handwritten : get you foot offa my chair etc]**
* [手写 : 得到 你 脚 奥法 我的 椅子 ETC]

*[手写：把你的脚从我的椅子上拿开等等]

[ænt] [dɪlsi] (['entərz] [θruː] [pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] — [stændz] [ænd; ənd] [lʊks] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli])
AUNT DILSEY (Enters through portieres — stands and looks disapprovingly)
阿姨 迪尔西 (进入 通过 门 — 站立 和 看起来 不赞同地)

迪尔西阿姨（从门廊进来——站着，一脸不赞同地看着）

[juː; jʊ] [ɔːl] [ɔːt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['gæmblɪn] - [ænd; ənd] ['kæriɪn] - [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] !
You all oughter be ashamed of yourself , gamblin ' and carryin ' on like this !
你 全部 应该 是 羞愧 的 你自己 , 赌徒 - 和 携带 - 在 喜欢 这 !

你们都应该感到羞耻，竟然这样赌博、胡作非为！

[blæk] ['beɪbi] [ɔ:] , [ðɪs] [eint] [noʊ][hɑ:rm] , [ænt] [dɪlsi] !
BLACK BABY Aw , this ain't no harm , Aunt Dilsey !
黑色的 婴儿 啊 , 这 不是 不 伤害 , 阿姨 迪尔西 !

黑宝宝 哦，这没什么大不了的，迪尔西阿姨!

[ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [bæk] [tu:; tə][bed][ænd; ənd][gɪt][jʊr; jər] ['naɪts] [rest] .
You go on back to bed and git your night's rest .
你 去 在 后退 到 床 和 git 你的 夜晚 休息 .

你回到床上，好好睡上一觉。

[ænt] [dɪlsi]
AUNT DILSEY
阿姨 迪尔西

迪尔西阿姨

[noʊ][hɑ:rm] !
No harm !
不 伤害 !

没有害处!

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ə'baʊt] [ði:z] [noʊ] - [hɑ:rm][sɪnz] !
I know all about these no - harm sins !
我 知道 全部 关于 这些 不 - 伤害 罪孽 !

我完全了解这些无害的罪行!

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][stɑ:p] [ðɪs]
If you don't stop this
如果 你 不 停止 这

如果你不阻止这一切

[kɑ:rd] ['pleɪɪn] - , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l]['gɔɪn] - [tu:; tə][daɪ][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [hel] .
card playin ' , all of you all goin ' to die and go to Hell .
卡片 玩耍 - , 全部 的 你 全部 去 - 到 死 和 去 到 地狱 .

玩牌的，你们都会死，都会下地狱。

(['ʃeɪks] ['wɔ:rnɪŋ] ['fɪŋgər] — ['eksits] [θru:]
(Shakes warning finger — exits through
(奶昔 警告 手指 — 出口 通过

（摇晃警告的手指——离开）

[pɔ:rti'er; pɔ:r'tjer; pɔ:r'tɪr] — [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði]
portieres — while she is talking the
门 — 尽管 她 是 说 这

portieres——当她说话的时候

[men][hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ][kɑ:rdz][aʊt][ʌv; əv]
men have been hiding cards out of
男人 有 到过 隐藏 牌 出去 的

男人们一直在藏匿扑克牌

[ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['eɪsɪz][aʊt][ʌv; əv]
their hands and pulling aces out of
他们的 双手 和 拉 王牌 出去 的

他们手里的牌，还有从牌堆里抽出A

[sli:vz] [ænd; ənd][vest] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd]
sleeves and vest pockets and
袖子 和 背心 口袋 和

袖子和背心口袋以及

[ʃu:z] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] ['kwɪkli] , [wʌn] [dʌz]
shoes — it is done quickly , one does
鞋 — 它 是 完毕 迅速地 , 一 做

鞋子——很快就能做好，一个人就能做到。

[nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [duː][ˌaɪ 'tiː])
not see the other do it)
不是 看 这 其他 做 它)

（没看到对方这么做）

-
NUNKIE
-

努基

(['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪp] ['fɔːrwərd])
(Shoving a chip forward)
(推搡 一个 芯片 向前)

（向前推进芯片）

[ə; eɪ]['dɑːlər] !
A dollar !
一个 美元 !

一美元!

[sæk] ['dædi]
SACK DADDY
解雇 爸爸

解雇爸爸

[reɪz] [juː; jʊ] [tuː] !
Raise you two !
增加 你 二 !

我加你们两个!

[blæk] ['beɪbi] [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][streɪn][wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][kɔːst][juː; jʊ][faɪv]
BLACK BABY I don't like to strain with nobody but it's goin ' to cost you five
黑色的 婴儿 我 不 喜欢 到 拉紧 和 无人 但 它是 去 - 到 成本 你 五
.
:
.

黑宝贝，我不想跟任何人闹矛盾，但你得付出五块钱。

[kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [ʃæg] - [nægz] !
Come on , you shag - nags !
来 在 , 你 长毛 - 唠叨 !

来吧，你们这些色狼!

[ðɪs] [hænd][aɪ][gɑːt][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['kʌntri] [mæn]['ɪntuː] [taʊn] .
This hand I got is enough to pull a country man into town .
这 手 我 得到 是 足够的 到 拉 一个 国家 男人 进入 镇 .

我手里的这手牌足以把一个乡巴佬拉进城里。

* [[ˌhænd'rɪt(ə)n] : [læst] ['sentəns] [krɔːst] [θruː] [ɪn]['pens(ə)l] .]
*** [Handwritten : Last sentence crossed through in pencil .]**
* [手写 : 最后的 句子 交叉 通过 在 铅笔 .]

*[手写：最后一句话用铅笔划掉了。]

[tuː] - [swiːt]
TOO - SWEET
也 - 甜的

太甜了

[juː; jʊ][ɔːl][ækt][laɪk] [jʊə(r)] - - !
You all act like you're spuddin ' !
你 全部 行为 喜欢 你是 - - !

你们都像傻瓜一样!

[bet][sʌm; səm] ['mʌni] !
Bet some money !
赌注 一些 钱 !

下注吧!

[pʊt][jʊr; jər] ['mʌni] [wer] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz] * [[ˌhænd'rɪt(ə)n] : ['ɛlz][maɪ][fɪst] [wer] [joʊ] [muːf] [ɪz] .]
Put your money where your mouth is * [Handwritten : els my fist where yo mouf is .]
放 你的 钱 在哪里 你的 嘴 是 * [手写 : els 我的 拳头 在哪里 哟 口 是 .]

说到做到 *[手写：否则我的拳头就跟你嘴巴一样。]

[tʊʃ] [hɔːg] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['kʌmpəni] !
TUSH HAWG Twenty - five dollars to keep my company !
屁股 野猪 二十 - 五 美元 到 保持 我的 公司 !

TUSH HAWG 二十五美元陪我玩!

[dɔːg] - [gɔːn] , [aɪm] ['sprɛdɪn] - [maɪ] [nɑːts] !
Dog - gone , I'm spreadin ' my knots !
狗 - 已消失 , 我是 传播 - 我的 绳结 !

我的天哪，我把绳结都弄散了!

[sæk] ['dædi]
SACK DADDY
解雇 爸爸

解雇爸爸

[ænd; ənd][aɪ][bet][juː; jʊ][ə; eɪ][fæt][mæn]
And I bet you a fat man
和 我 赌注 你 一个 胖的 男人

我敢打赌，那人肯定是个胖子。

[aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] — [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] .
I'll take your money — I call you .
患病的 拿 你的 钱 — 我 称呼 你 .

我会收下你的钱——我给你打电话。

([tɜːrnz] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːrdz] — [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːr] ['eɪsɪz]
(Turns up his cards — he has four aces
(转弯 向上 他的 牌 — 他 有 四 王牌

（他亮出底牌——他有四张A）

[ænd; ənd] [kɪŋ])
and king)
和 国王)

和国王）

[tʊʃ] [hɔːg] (['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrdz]) [juːz] [ə; eɪ]['laɪər] !
TUSH HAWG (showing his cards) Youse a liar !
屁股 野猪 (显示 他的 牌) 尤瑟 一个 说谎者 !

TUSH HAWG（亮出底牌）你是个骗子!

[aɪ] [eint] [delt] [juː; jʊ][noʊ]['eɪsɪz] .
I ain't dealt you no aces .
我 不是 已处理 你 不 王牌 .

我没给你发过A。

[dəunt][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][pæm] - [pæm][tuː; tə][ˌem 'iː] - [kɔːz] [aɪl] ['dʒentli] [tʃeɪn] - [gæŋ] [fɔːr; fər]
Don't try to carry the Pam - Pam to me ' cause I'll gently chain - gang for
不 尝试 到 携带 这 帕姆 - 帕姆 到 我 - 原因 患病的 轻轻地 链 - 帮派 为了
[juː; jʊ] !
you !
你 !

别想把 Pam-Pam 搬到我这儿来，不然我会温柔地把你绑起来!

[sæk]
SACK
解雇

解雇

['dædi]
DADDY
爸爸

爸爸

[oʊ] [jeə] !
Oh yeah !
哦 是的 !

哦耶!

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][fɪt][noʊ][dʒeɪl][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] .
I ain't goin ' to fit no jail for you and nobody else .
我 不是 去 - 到 合身 不 监狱 为了 你 和 无人 别的 .

我不会为了你一个人而专门建一座监狱。

[aɪm][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [griːn] [klʌb][ænd; ənd]['siːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] .
I'm to get me a green club and season it over your head .
我是 到 得到 我 一个 绿色的 俱乐部 和 季节 它 超过 你的 头 .

我要拿根绿色的球杆，狠狠地砸在你头上。

[ðen] [aɪl] [gɪv] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə] [mɪs] [bʊʃ] [ænd; ənd][let] ['mʌðər] [griːn] [stænd][maɪ][bɑːnd] !
Then I'll give my case to Miss Bush and let Mother Green stand my bond !
然后 患病的 给 我的 案件 到 错过 衬套 和 让 母亲 绿色的 站立 我的 纽带 !

然后我就把我的案子交给布什小姐，让格林妈妈来替我担保!

[aɪ][gɑːt] [diːl] [ðem; ðəm]['eɪsɪz] !
I got deal them aces !
我 得到 交易 他们 王牌 !

我给他们发了A!

-
NUNKIE
-

努基

[ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
That's a lie !
那就是 一个 说谎 !

那是谎言!

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz]['laɪɪn] - !
Both of you is lyin ' !
两个都 的 你 是 躺着 - !

你们两个都在撒谎!

['laɪɪn] - [laɪk][ðə; ði] [krɔːs] - [taɪz][frʌm; frəm] [nuː]
Lyin ' like the cross - ties from New
躺着 - 喜欢 这 叉 - 领带 从 新的

像新来的横梁一样撒谎

[jɔːk] [tuː; tə] [kiː] [west] !
York to Key West !
约克 到 钥匙 西方 !

从约克到基韦斯特!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɔːl][hoʊld]['eɪsɪz] [wen] [aɪ][gɑːt] [fɔːr] ?
How can you all hold aces when I got four ?
如何 能 你 全部 抓住 王牌 什么时候 我 得到 四 ?

你们怎么都能拿着A，而我却有4?

['sʌmbɑːdi] [ɪz]
Somebody **is**
某人 是

有人

['gɔɪn] - [tuː; tə] [west] [hel] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] !
goin **'** **to** **West** **hell** **before** **midnight** **!**
去 - 到 西方 地狱 前 午夜 !

午夜前就要下地狱了!

- [dəunt][juː; jʊ] [wʊf] [æt; ət] [tʊʃ] [hɔːg] .
BECKERWOOD **Don't** **you** **woof** **at** **Tush** **Hawg** **.**
- 不 你 纬 在 屁股 野猪 .

贝克伍德：别对着塔什霍格汪汪叫。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [bʌst] [hel] [waɪd]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] !
If **you** **do** **I'm** **goin** **'** **to** **bust** **hell** **wide** **open** **with** **a** **man** **!**
如果 你 做 我是 去 - 到 摔碎 地狱 宽的 打开 和 一个 男人 !

如果你这么做，我就要和一个人一起大闹地狱!

[blæk] ['beɪbi]
BLACK **BABY**
黑色的 婴儿

黑宝贝

([pulz] [aʊt]['reɪzər] — [bʌs] .)
(**Pulls** **out** **razor** **—** **Bus** **.** **)**
(拉 出去 剃刀 — 公共汽车 .)

（掏出剃须刀——巴士。）

[maɪ] [tʃɑːp] - [æks] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][gɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [kliːn] ['eɪsɪz] [ðeɪ] [ɪz][ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] !
My **chop** **-** **axe** **tells** **me** **I** **got** **the** **only** **clean** **aces** **they** **is** **on** **this** **table** **!**
我的 劈 - 斧头 讲述 我 我 得到 这 仅有的 干净的 王牌 他们 是 在 这 桌子 !

我的斧头告诉我，这张桌子上只有我拿到了干净的A!

[bɪ'fɔːr] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl][rɑːb][ˌem 'iː] ['uːtə] [maɪ] ['mʌni] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] !
Before **I'll** **leave** **you** **all** **rob** **me** **outa** **my** **money** **,** **I'm** **goin** **'** **to** **die** **it** **off** **!**
前 患病的 离开 你 全部 抢 我 出 我的 钱 , 我是 去 - 到 死 它 离开 !

在我离开之前，你们都别想把我的钱都抢光，我要先把自己的钱花光!

[tuː] - [swiːt]
TOO **-** **SWEET**
也 - 甜的

太甜了

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌn][mæn][ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][faɪv] !
I **promised** **the** **devil** **one** **man** **and** **I'm** **goin** **'** **to** **give** **him** **five** **!**
我 承诺 这 魔鬼 一 男人 和 我是 去 - 到 给 他 五 !

我答应给魔鬼一个人，现在我要给他五个!

([drɔːz] [gʌn])
(**Draws** **gun** **)**
(平局 枪)

（拔枪）

[tʊʃ] [hɔːg]
TUSH **HAWG**
屁股 野猪

屁股

[dəunt] [drɔː] [jʊr; jər]['bʊzəm][ɑːn][ˌem 'iː] !
Don't **draw** **your** **bosom** **on** **me** **!**
不 画 你的 怀 在 我 !

别把你的胸部画在我身上!

[gɑːd][sent][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][send]

God	sent	me	a	pistol	and	I'm	goin	'	to	send
上帝	发送	我	一个	手枪	和	我是	去	-	到	发送

上帝给了我一把手枪，我要把它送出去。

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] !

him	a	man	!
他	一个	男人	!

他是个男人!

([fairz] .

(	FIRES	.
(	火灾	.

（火灾。

[bʌs] .

Bus	.
公共汽车	.

公共汽车。

[fɔːr; fər][ɔːl])

for	all	)
为了	全部	)

（对所有人来说）

[ænt] [dɪlsi]

AUNT	DILSEY
阿姨	迪尔西

迪尔西阿姨

(['entərz]['æftər] ['ʃuːtɪŋ] [bʌs] .

(	Enters	after	shooting	bus	.
(	进入	后	射击	公共汽车	.

（在拍摄完巴士后进入。）

[stændz] .

Stands	.
站立	.

站立。

[bʌs] . [drɑːps][tuː; tə] [tʃer])

Bus	.	drops	to	chair	)
公共汽车	.	滴	到	椅子	)

公交车（下车到椅子上）

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['lɪsən] —

They	wouldn't	lissen	—
他们	不会	聆听	—

他们根本不听——

([lʊks] [men]['oʊvər] — [bʌs] .)

(	Looks	men	over	—	Bus	.	)
(	看起来	男人	超过	—	公共汽车	.	)

（环顾四周——巴士。）

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['tʌfər] [ɪn] [hel] [naʊ] !

It	sure	is	goin	'	to	be	a	whole	lot	tougher	in	hell	now	!
它	当然	是	去	-	到	是	一个	所有的	很多	更难	在	地狱	现在	!

现在地狱里的日子肯定会难熬得多!

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神